

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

[El peso de la ideología]

[Publicada *Misión en París*, de Arturo Pérez-Reverte]

J. S.

Y si de didactismo hablamos hay otro aspecto.

El peso de una tesis: cuando la aventura se vuelve pedagógica. El mayor escollo de *Misión en París* reside en su carga ideológica. A la novela “le duele España”.

***Puntuar
de otra
forma***

(N. S.: “España y yo somos así”. *El País-Babelia*, 13.09.25, 4).

PROPUESTA Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos cuatro cambios de puntuación. Reproducimos ambas versiones:

Y si de didactismo hablamos hay otro aspecto. El peso de una tesis*: cuando la aventura se vuelve pedagógica. El mayor escollo de *Misión en París* reside en su carga ideológica. A la novela “le duele España”.

Y[,] si de didactismo hablamos[,] hay otro aspecto[:] el peso de una tesis cuando la aventura se vuelve pedagógica. El mayor escollo de *Misión en París* reside en su carga ideológica[:] a la novela “le duele España”.

1) Proponemos puntuar la construcción condicional *si de didactismo hablamos*, situada entre *y* (conjunción coordinativa), y *hay*, verbo de la oración que encabeza y coordina *y*. Reproducimos ambas versiones:

Y si de didactismo hablamos hay otro aspecto. El peso de una tesis*: cuando la aventura se vuelve pedagógica.

Y[,] **si de didactismo hablamos[,]** hay otro aspecto: el peso de una tesis cuando la aventura se vuelve pedagógica.

Según la normativa, “debe escribirse coma [...] detrás de cualquiera de estas conjunciones [*y, ni, o...*] si inmediatamente [...] después hay un inciso o cualquier otro elemento que deba ir aislado por comas del resto del enunciado”. Por ejemplo: *Había dejado de asistir al coro de la iglesia porque tenía poco tiempo y, encima, le había cambiado la voz* (*Ortografía de la lengua española* 2010: 324-325).

Por otra parte, las condicionales en posición medial “se escriben entre comas”; por ejemplo: *Puedes, si te apetece, venir con nosotros (Ortografía... 2010: 338).*

Sin embargo, en este caso, la coma previa a la conjunción **y** no se interpreta como pausa (indica que se inicia un inciso), sino que la pausa se hace antes de la conjunción **y** (palabra prosódicamente átona, sin acento), y esta conjunción se leerá unida a las tres palabras siguientes, y las cuatro se leerán como si fueran una sola.

Podríamos representarlo así:

Y, si de didactismo hablamos
*ysidedidactísmo **habl**amos.*

2) Sustituimos, por dos puntos, el punto previo al elemento anticipador *otro aspecto*. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Y si de didactismo hablamos hay otro aspecto. El peso de una tesis*: cuando la aventura se vuelve pedagógica.

Y, si de didactismo hablamos, hay **otro aspecto[:]** el peso de una tesis cuando la aventura se vuelve pedagógica.

El punto normalmente indica que está completa la información. Sin embargo, no es así en nuestro texto, pues el contenido que sigue al punto nos da la clave de la oración que le precede. Sustituimos, por tanto, el punto por dos puntos.

Según la normativa, también se escriben dos puntos “en enunciados que, sin incluir una enumeración, presentan elementos anticipadores [una palabra o grupo sintáctico que comprende el contenido del sintagma que le sigue]: *Queda aún una decisión que tomar: ¿a quién enviamos el escrito?* (Ortografía... 2010: 358-359).

3.1) Eliminamos los dos puntos, que en este contexto no se justifican. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Y si de didactismo hablamos hay otro aspecto. El peso de una tesis*: **cuando** la aventura se vuelve pedagógica.

Y, si de didactismo hablamos, hay otro aspecto: el peso de una tesis **cuando** la aventura se vuelve pedagógica.

Según la normativa, las construcciones temporales al inicio de la oración “se separan mediante coma del resto del enunciado: *Cuando salgas, cierra la puerta*”. Sin embargo, “no se escribe coma cuando van pospuestas: *Cierra la puerta cuando salgas*” (Ortografía... 2010: 333).

3.2) Sin embargo, podrían justificarse esos dos puntos si le añadimos un elemento anticipador; ejemplo: *en un determinado momento*. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Y si de didactismo hablamos hay otro aspecto. El peso de una tesis*: **cuando** la aventura se vuelve pedagógica.

Y si de didactismo hablamos hay otro aspecto: el peso de una tesis **en un determinado momento: cuando** la aventura se vuelve pedagógica.

Según la normativa, no deben escribirse dos puntos delante de las enumeraciones a las que les falta el elemento anticipador, “una palabra o grupo sintáctico que comprenden el contenido de los miembros de la enumeración”. Por ejemplo: *Ayer me **compré***: un libro de Carlos Fuentes y otro de Cortázar* frente a *Ayer me **compré dos libros: uno de Carlos Fuentes y otro de Cortázar** (Ortografía... 2010: 358).*

La normativa prohíbe “el uso repetido de los dos puntos en un mismo enunciado”, ya que “dificulta la percepción de las dependencias sintácticas entre los constituyentes del enunciado”; sin embargo, es excepción “cuando se reproducen palabras textuales de otra persona, es decir, en el discurso directo”. Por ejemplo: *Wallace lo cuenta en su autobiografía: “Me planteé una pregunta: ¿Por qué unos mueren y otros sobreviven?”* (Ortografía... 2010: 356-257). No es nuestro caso.

Contrástense estas tres versiones (la original es la primera):

Y si de didactismo hablamos hay otro aspecto. El peso de una tesis*: **cuando** la aventura se vuelve pedagógica.

Y si de didactismo hablamos hay otro aspecto: el peso de una tesis en un determinado momento: **cuando** la aventura se vuelve pedagógica.

Y, si de didactismo hablamos, hay otro aspecto: el peso de una tesis **cuando** la aventura se vuelve pedagógica.

4) Proponemos sustituir, por dos puntos, el punto posterior a *su carga ideológica*, elemento anticipador de sentido general, al que explica la oración que le sigue. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

El mayor escollo de *Misión en París* reside en su carga ideológica. A la novela “le duele España”.

El mayor escollo de *Misión en París* reside en **su carga ideológica[:]** a la novela “le duele España”.

Nos basaremos en la norma según la cual los dos puntos “supeditan una a otra las dos secuencias que separan, sugiriendo una relación de dependencia o subordinación entre ambas”; por ejemplo, la de “verificación o explicación de la oración anterior, que suele tener un sentido más general: *La paella es un plato muy completo y nutritivo: tiene la fécula del arroz, las proteínas de sus carnes y pescados, y la fibra de sus verduras*” (*Ortografía...* 2010: 360-361).

Antes de finalizar, reproducimos de nuevo ambas versiones:

Y si de didactismo hablamos hay otro aspecto. El peso de una tesis*: cuando la aventura se vuelve pedagógica. El mayor escollo de *Misión en París* reside en su carga ideológica. A la novela “le duele España”.

Y, si de didactismo hablamos, hay otro aspecto: el peso de una tesis cuando la aventura se vuelve pedagógica. El mayor escollo de *Misión en París* reside en su carga ideológica: a la novela “le duele España”.

